



REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNI URED ZA REVIZIJU

---

IZVJEŠĆE  
O OBAVLJENOJ REVIZIJI

NEZAVISNI ZASTUPNIK ZA TALIJANSKU  
NACIONALNU MANJINU U HRVATSKOM SABORU  
DR. SC. FURIO RADIN

Zagreb, listopad 2013.

## SADRŽAJ

stranica

---

I.	PODACI O ZASTUPNIKU	2
	Djelokrug rada	2
	Planiranje	2
	Financijski izvještaji	2
II.	REVIZIJA ZA 2012.	6
	Ciljevi i područja revizije	6
	Metode i postupci revizije	6
	Provjera izvršenja naloga i preporuka revizije za 2011.	6
	Nalaz za 2012.	7
III.	MIŠLJENJE	8



REPUBLIKA HRVATSKA  
DRŽAVNI URED ZA REVIZIJU

---

KLASA: 041-01/13-03/5  
URBROJ: 613-02-08-13-6

Zagreb, 15. listopada 2013.

IZVJEŠĆE  
O OBAVLJENOJ FINACIJSKOJ REVIZIJI  
NEZAVISNOG ZASTUPNIKA ZA TALIJANSKU NACIONALNU MANJINU U  
HRVATSKOM SABORU DR. SC. FURIA RADINA  
ZA 2012.

Na temelju odredbi članaka 12. i 14. Zakona o Državnom uredu za reviziju (Narodne novine 80/11), te odredbe članka 27. Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe (Narodne novine 24/11, 61/11, 27/13 i 48/13 – pročišćeni tekst), obavljena je financijska revizija kojom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje nezavisnog zastupnika za talijansku nacionalnu manjinu u Hrvatskom saboru dr. sc. Furia Radina (dalje u tekstu: Zastupnik) za 2012.

Revizija je obavljena na način i prema postupcima utvrđenim okvirom revizijskih standarda Međunarodne organizacije vrhovnih revizijskih institucija (INTOSAI) i Kodeksom profesionalne etike državnih revizora.

Postupci revizije su provedeni u razdoblju od 29. travnja do 15. listopada 2013.

## I. PODACI O ZASTUPNIKU

### Djelokrug rada

Odredbama članka 19. Ustavnog zakona o pravima nacionalnih manjina (Narodne novine 155/02, 47/10, 80/10 i 93/11), te članaka 16. do 18. Zakona o izborima zastupnika u Hrvatski sabor (Narodne novine 116/99, 109/00, 53/03, 69/03, 167/03, 44/06, 19/07, 20/09, 145/10, 24/11, 93/11 i 120/11 – pročišćeni tekst), utvrđeno je pravo pripadnika nacionalnih manjina u Republici Hrvatskoj na zastupljenost u Hrvatskom saboru, na način da se nacionalnim manjinama koje u stanovništvu Republike Hrvatske sudjeluju s više od 1,5% stanovnika jamči najmanje jedno, a najviše tri zastupnička mjesta pripadnika te nacionalne manjine u Hrvatskom saboru. Pripadnici talijanske nacionalne manjine biraju jednog zastupnika.

Zastupnik je nezavisni zastupnik za talijansku nacionalnu manjinu 7. saziva Hrvatskog sabora, sa zastupničkim mandatom od 22. prosinca 2011. Izabran je u XII. izbornoj jedinici, koja čini cjelokupno područje Republike Hrvatske, u kojoj autohtone nacionalne manjine u Republici Hrvatskoj biraju zastupnike u Hrvatski sabor. Obnaša dužnost predsjednika Odbora za ljudska prava i prava nacionalnih manjina, potpredsjednika Kluba zastupnika nacionalnih manjina, člana Kluba zastupnika Istarskog demokratskog sabora, te Odbora za međuparlamentarnu suradnju, kao i zamjenika člana Izaslanstva Hrvatskog sabora u Parlamentarnoj skupštini Organizacije za europsku sigurnost i suradnju. Sjedište ureda Zastupnika je u Puli, Carrarina ulica 1.

### Planiranje

Zastupnik je izradio godišnji program rada i financijski plan za 2012., kojim su određene glavne aktivnosti Zastupnika za 2012., te sredstva potrebna za njihovo financiranje.

Financijskim planom za 2012. su planirani ukupni prihodi u iznosu 696.691,00 kn, te rashodi u iznosu 490.000,00 kn. U okviru planiranih prihoda je iskazan višak prihoda prenesen iz prethodnih godina u iznosu 370.966,00 kn. Planirani rashodi se odnose na materijalne rashode u iznosu 440.000,00 kn, te rashode za zaposlene u iznosu 50.000,00 kn.

Godišnji program rada Zastupnika za 2012. (dalje u tekstu: Program) sadrži glavne aktivnosti koje su važne za ostvarivanje prava talijanske nacionalne manjine, a odnose se na provođenje odredbi ugovora zaključenog 1996. između Republike Hrvatske i Italije, o pravima nacionalnih manjina, osiguranje aktivnosti Vlade Republike Hrvatske prema područjima koja nastanjuje autohtona talijanska manjina (Istra, Rijeka, Kvarner) s ciljem priznavanja specifičnosti navedenih područja, te očuvanja i promicanja suživota, ostvarivanje posebnog prava glasa talijanske nacionalne manjine na parlamentarnim izborima pored općeg prava glasa, te predstavljanje u tijelima lokalne samouprave i uprave, stalnu suradnju i susrete s biračima pripadnicima talijanske nacionalne manjine i drugim nacionalnim manjinama u Hrvatskoj, Italiji i drugim zemljama, suradnju s hrvatskom, talijanskom i slovenskom vladom, te unapređivanje odnosa Republike Hrvatske i Italije.

U Programu su također navedeni i drugi poslovi i aktivnosti koje Zastupnik planira obavljati: afirmacija dvojezičnosti u županijama, gradovima i općinama gdje povijesno žive Talijani u Hrvatskoj, suradnja s Talijanskom Unijom, njenim lokalnim zajednicama i ustanovama, COMITES-om, te Vijećima nacionalnih manjina, vrednovanje posebnosti škola s nastavom na talijanskom jeziku, suradnju s talijanskom dijasporom iz Istre, Kvarnera i Dalmacije, susrete s njihovim predstavnicima, uključujući i putovanja u zemljama egzodusa Talijana, upoznavanje manjina u drugim zemljama, njihovih problema i ostvarivanje njihovih prava, unapređivanje i funkcioniranje rada Ureda Zastupnika i njegovo opremanje (nabava informatičke opreme, literature, informiranje, plaćanje režijskih troškova i drugo), te poduzimanje svih drugih potrebnih aktivnosti koje će unaprijediti položaj talijanske nacionalne manjine, politički rad Zastupnika i povećati njegov položaj u biračkom tijelu talijanske nacionalne manjine i u širem društvenom kontekstu.

### Financijski izvještaji

Zastupnik vodi poslovne knjige i sastavlja financijske izvještaje prema odredbama Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe, te računovodstvenom sustavu za neprofitne organizacije. Sastavljeni su sljedeći financijski izvještaji za 2012.: Izvještaj o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija, Bilanca i Bilješke uz financijske izvještaje, te dostavljeni Državnom uredu za reviziju u propisanom roku.

#### a) Izvještaj o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija

Prema podacima iz Izvještaja o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija za 2012., ukupni prihodi su ostvareni u iznosu 326.509,00 kn, što je za 51.575,00 kn ili 13,6% manje u odnosu na prethodnu godinu.

U tablici broj 1 se daju podaci o ostvarenim prihodima.

Tablica broj 1

#### Ostvareni prihodi

u kn

Redni broj	Prihodi	Ostvareno za 2011.	Ostvareno za 2012.	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Prihodi iz državnog proračuna	377.236,00	325.725,00	86,3
2.	Prihodi od imovine	848,00	784,00	92,5
	Ukupno	378.084,00	326.509,00	86,4

Vrijednosno najznačajniji su prihodi iz državnog proračuna ostvareni u iznosu 325.725,00 kn, što je 99,8% ukupno ostvarenih prihoda. Ostvareni su na temelju odredbi Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe, te Odluke o raspoređivanju sredstava za rad političkih stranaka, nezavisnih zastupnika i zastupnika nacionalnih manjina u 2012., koju je donio Hrvatski sabor, Odbor za Ustav, Poslovnik i politički sustav u svibnju 2012. Sredstva za redovno godišnje financiranje rada Zastupnika su doznačavana tromjesečno tijekom 2012., u skladu s navedenom Odlukom.

Prihodi od imovine u iznosu 784,00 kn se odnose na prihode od zateznih kamata.

Prema podacima iz Izvještaja o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija za 2012., ukupni rashodi su ostvareni u iznosu 241.743,00 kn, što je za 185.823,00 kn ili 43,5% manje u odnosu na prethodnu godinu. Ostvareni ukupni rashodi su u odnosu na planirane manji za 248.257,00 kn ili 50,7%.

U tablici broj 2 se daju podaci o ostvarenim rashodima.

Tablica broj 2

Ostvareni rashodi

u kn

Redni broj	Rashodi	Ostvareno za 2011.	Ostvareno za 2012.	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Materijalni rashodi	357.155,00	190.883,00	53,4
2.	Rashodi amortizacije	57.577,00	44.346,00	77,0
3.	Financijski rashodi	1.111,00	481,00	43,3
4.	Rashodi za donacije (pomoći)	11.000,00	6.000,00	54,5
5.	Drugi rashodi	723,00	33,00	4,6
Ukupno		427.566,00	241.743,00	56,5
Višak prihoda		0,00	84.766,00	

- Materijalni rashodi

Materijalni rashodi su ostvareni u iznosu 190.883,00 kn, što je 79,0% ukupno ostvarenih rashoda. Odnose se na naknade troškova zaposlenima u iznosu 41.016,00 kn, nabavu sitnog inventara u iznosu 36.961,00 kn, usluge telefona, pošte i prijevoza u iznosu 26.572,00 kn, reprezentaciju u iznosu 26.574,00 kn, nabavu uredskog materijala u iznosu 17.669,00 kn, zakupnine i najamnine u iznosu 12.058,00 kn, usluge promidžbe i informiranja u iznosu 11.852,00 kn, računalne usluge u iznosu 9.978,00 kn, intelektualne i osobne usluge u iznosu 7.500,00 kn, te drugo u iznosu 703,00 kn.

Vrijednosno su najznačajnije naknade troškova zaposlenima ostvarene u iznosu 41.016,00 kn, koje se odnose na naknade troškova službenih putovanja u iznosu 28.659,00 kn, te naknade za prijevoz u iznosu 12.357,00 kn. Naknade su obračunavane i isplaćene u skladu s propisima.

- Višak prihoda

Višak prihoda za 2012. iznosi 84.766,00 kn. Preneseni višak prihoda iz prethodnog razdoblja iznosi 428.527,00 kn, te višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju iznosi 513.293,00 kn.

b) Bilanca

Prema podacima iz Bilance na dan 31. prosinca 2012., ukupna vrijednost imovine, te obveza i vlastitih izvora je iskazana u iznosu 513.991,00 kn.

U tablici broj 3 se daju podaci o vrijednosti imovine, obveza i vlastitih izvora početkom i koncem 2012.

Tablica broj 3

## Vrijednost imovine, obveza i vlastitih izvora

u kn

Redni broj	Opis	Stanje 1. siječnja 2012.	Stanje 31. prosinca 2012.	Indeks (4/3)
1	2	3	4	5
1.	Nefinancijska imovina	40.097,00	65.296,00	162,8
2.	Financijska imovina	389.103,00	448.695,00	115,3
2.1.	Novac u banci i blagajni	189.103,00	448.695,00	237,3
2.2.	Zajmovi	200.000,00	0,00	-
	Ukupno imovina	429.200,00	513.991,00	119,8
3.	Obveze	674,00	698,00	103,6
4.	Vlastiti izvori	428.526,00	513.293,00	119,8
	Ukupno obveze i vlastiti izvori	429.200,00	513.991,00	119,8

Ukupna vrijednost imovine, odnosno obveza i vlastitih izvora iskazana koncem 2012., veća je u odnosu na stanje iskazano početkom 2012. za 84.791,00 kn ili 19,8%. Povećanje vrijednosti imovine se najvećim dijelom odnosi na financijsku imovinu u iznosu 59.592,00 kn ili 15,3%.

Vrijednost nefinancijske imovine u iznosu 65.296,00 kn se odnosi na komunikacijsku opremu i opremu za druge namjene, nabavne vrijednosti 247.486,00 kn i ispravka vrijednosti u iznosu 182.190,00 kn.

Financijska imovina u iznosu 448.695,00 kn se odnosi na novac u banci u iznosu 448.401,00 kn i blagajni u iznosu 294,00 kn.

Vlastiti izvori se odnose na višak prihoda ostvaren u prethodnim godinama.

## **II. REVIZIJA ZA 2012.**

### **Ciljevi i područja revizije**

Ciljevi revizije su bili:

- provjeriti istinitost i vjerodostojnost financijskih izvještaja,
- provjeriti primjenu zakona i drugih propisa vezanih uz financijsko računovodstveno poslovanje,
- provjeriti pravilnost stjecanja prihoda,
- provjeriti pravilnost ostvarenja rashoda, odnosno provjeriti jesu li financijska sredstva korištena isključivo za ostvarenje ciljeva utvrđenih programom rada Zastupnika, te
- provjeriti pravilnost izvršenja drugih transakcija.

Područja revizije su određena prema kriteriju značajnosti i na temelju procjene rizika pojave nepravilnosti.

### **Metode i postupci revizije**

Za potrebe prikupljanja revizijskih dokaza proučena je i analizirana pravna regulativa, te dokumentacija i informacije o poslovanju Zastupnika. Ocijenjeno je funkcioniranje sustava unutarnjih kontrola radi određivanja revizijskog pristupa. Podaci iskazani u financijskim izvještajima su uspoređeni s podacima iz ranijeg razdoblja s ciljem utvrđivanja područja rizika. Provjerene su poslovne knjige i knjigovodstvene isprave koje služe kao dokaz o nastalim poslovnim događajima. Ispitana je dosljednost primjene zakonskih propisa, te pravila, procedura i drugih internih akata. Za izračun i analizu značajnih pokazatelja, omjera i trendova, primijenjeni su odgovarajući analitički postupci. Obavljena je provjera ulaznih računa, blagajničkog poslovanja i izvoda poslovne banke o poslovanju putem žiro računa. Provjereno je jesu li podaci objavljeni na web-stranici Zastupnika.

### **Provjera izvršenja naloga i preporuka revizije za 2011.**

Državni ured za reviziju je obavio financijsku reviziju Zastupnika za 2011., o čemu je sastavljeno Izvješće i izraženo bezuvjetno mišljenje.

Revizijom nisu utvrđene nepravilnosti koje bi značajnije utjecale na realnost i istinitost financijskih izvještaja, te poslovanja Zastupnika.



## **Nalaz za 2012.**

Revizijom su obuhvaćena sljedeća područja: djelokrug rada, sustav unutarnjih kontrola, planiranje i računovodstveno poslovanje, financijski izvještaji, prihodi i rashodi, te imovina i obveze.

Obavljenom revizijom je utvrđena nepravilnost koja se odnosi na objavu financijskih izvještaja.

### **1. Objava financijskih izvještaja**

- 1.1. Financijski izvještaji za 2012., Godišnji program rada i financijski plan za 2012., Izvješće o primljenim donacijama za razdoblje od 1. siječnja do 30. lipnja 2012., te Izvješće o primljenim donacijama za razdoblje od 1. srpnja do 31. prosinca 2012., objavljeni su na web-stranici Zastupnika ([www.unione-italiane.hr](http://www.unione-italiane.hr)) 4. ožujka 2013., što nije u skladu s odredbom članka 39. stavka 2. Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe, kojom je propisano da su političke stranke, nezavisni zastupnici i članovi predstavničkih tijela jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave izabrani s liste grupe birača, dužni godišnje financijske izvještaje objaviti na svojim web-stranicama, najkasnije do 1. ožujka tekuće godine za prethodnu godinu.

Državni ured za reviziju nalaže objavljivanje financijskih izvještaja u skladu s odredbama Zakona o financiranju političkih aktivnosti i izborne promidžbe.

- 1.2. *Zastupnik u cijelosti prihvaća Nacrt izvješća o obavljenoj financijskoj reviziji, kojom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje Zastupnika za 2012.*

### III. MIŠLJENJE

1. Na temelju odredbi članaka 12. i 14. Zakona o Državnom uredu za reviziju, obavljena je financijska revizija Zastupnika za 2012. Revizijom su obuhvaćeni financijski izvještaji i poslovanje. Izraženo je bezuvjetno mišljenje.
2. Revizija je obavljena na način i prema postupcima utvrđenim okvirom revizijskih standarda Međunarodne organizacije vrhovnih revizijskih institucija (INTOSAI) i Kodeksom profesionalne etike državnih revizora. Planirana je i obavljena s ciljem da pruži razumno uvjerenje jesu li financijski izvještaji sastavljeni prema računovodstvenim propisima i standardima, a poslovanje usklađeno sa zakonima i drugim propisima.
3. Prema mišljenju Državnog ureda za reviziju, u skladu s prihvaćenim okvirom financijskog izvještavanja, financijski izvještaji u svim značajnim odrednicama objektivno iskazuju rezultate poslovanja, te stanje imovine i obveza.

Revizijom utvrđena nepravilnost koja se odnosi na objavu financijskih izvještaja nije utjecala na istinitost financijskih izvještaja, te izražavanje drukčijeg mišljenja.

4. Zastupnik je nezavisni zastupnik za talijansku nacionalnu manjinu 7. saziva Hrvatskog sabora sa zastupničkim mandatom od 22. prosinca 2011. Donio je Godišnji program rada i financijski plan za 2012. Planirani su ukupni prihodi u iznosu 696.691,00 kn, te rashodi u iznosu 490.000,00 kn. Prema podacima iz Izvještaja o prihodima i rashodima neprofitnih organizacija za 2012., ostvareni su ukupni prihodi u iznosu 326.509,00 kn, ukupni rashodi u iznosu 241.743,00 kn, te višak prihoda u iznosu 84.766,00 kn. Preneseni višak prihoda iz prethodne godine je iznosio 428.527,00 kn, te višak prihoda raspoloživ u sljedećem razdoblju iznosi 513.293,00 kn. Vrijednosno su najznačajniji prihodi iz državnog proračuna, koji su ostvareni u iznosu 325.725,00 kn, što je 99,8% ukupno ostvarenih prihoda. Ostvareni prihodi su korišteni za financiranje aktivnosti predviđenih Godišnjim programom rada za 2012. Ostvareni rashodi se odnose na materijalne rashode u iznosu 190.883,00 kn, rashode amortizacije u iznosu 44.346,00 kn, financijske rashode u iznosu 481,00 kn, rashode za donacije (pomoći) u iznosu 6.000,00 kn, te druge rashode u iznosu 33,00 kn. Financijski izvještaji za 2012., Godišnji program rada i financijski plan za 2012., Izvješće o primljenim donacijama za razdoblje od 1. siječnja do 30. lipnja 2012., te Izvješće o primljenim donacijama za razdoblje od 1. srpnja do 31. prosinca 2012., objavljeni su na web-stranici Zastupnika 4. ožujka 2013. Objavljeni podaci su istovjetni podacima iskazanim u poslovnim knjigama Zastupnika. Revizijom nisu utvrđene nepravilnosti koje bi utjecale na istinitost financijskih izvještaja i usklađenost poslovanja sa zakonima i propisima, te je izraženo bezuvjetno mišljenje.